

## SMLOUVA o poskytování jazykové výuky

### I. Smluvní strany

#### Cloverleaf Limited s.r.o.

se sídlem Ostrava – Moravská Ostrava, Puchmajerova 489/7, PSČ: 702 00

IČ: 26 82 95 09 DIČ: CZ26829509

zapsána v obchodním rejstříku u Krajského soudu v Ostravě, C 26907

zastoupena: 

korrespondenční adresa: Dolní 248/31, Ostrava - Zábřeh

na straně jedné jako poskytovatel (dále též poskytovatel)

a

Základní umělecká škola, Rychvald, Orlovská 495, příspěvková organizace

se sídlem: Orlovská 495, 735 32 Rychvald

zastoupena: 

IČ: 62331698

DIČ: CZ62331698

bankovní spojení: 31537791 / 0100

na straně druhé jako objednatel (dále též objednatel)

uzavírají na základě vzájemného konsensu v souladu s ustanovením § 1746 odst. 2 občanského zákoníku (zákon č. 89/2012 Sb.) tuto smlouvu o poskytování jazykových služeb:

### II. Preambule

1. Poskytovatel je obchodní společností zabývající se výukou jazyků, překladatelskou a tlumočnickou činností, pořádáním odborných kurzů, školení a jiných vzdělávacích akcí včetně lektorské činnosti.
2. Objednatel je subjekt, který má zájem o vzdělávání a výuku cizího jazyka, popřípadě vzdělávání a výuku cizího jazyka svých zaměstnanců a spolupracujících osob.
3. Účelem této smlouvy je úprava vzájemných vztahů a podmínek vzájemné spolupráce obou smluvních stran.

### III. Předmět smlouvy

Předmětem této smlouvy je závazek Cloverleaf poskytovat objednateli v souladu s ujednáními této smlouvy jazykovou výuku a závazek objednatele za tuto zaplatit sjednanou odměnu.

#### IV. Výklad pojmů

1. „Lektorem“ je zaměstnanec poskytovatele nebo osoba v obdobném vztahu vykonávající pro poskytovatele činnost na základě živnostenského oprávnění či dohody o provedení práce, jenž vykonává lektorské služby, tj. vyučuje jazyky v kurzech pořádaných poskytovatelem pro objednatele.
2. „Kvalifikovaným lektorem“ je lektor s:
  - vysokoškolským vzděláním jazykovým či pedagogickým (dokládáno kopií VŠ diplomu), nebo
  - ukončeným jiným vysokoškolským vzděláním (dokládáno kopií VŠ diplomu) a jazykovou zkouškou zařazenou do seznamu standardizovaných zkoušek vedeného MSMT na úrovni nejméně C1 dle Evropského referenčního rámce (dokládáno kopií příslušného dokladu o vykonání zkoušky)
  - nebo v případě zahraničních lektorů je automaticky předpokládána jazyková úroveň C2, doloží pouze mezinárodní učitelský certifikát DELTA, CELTA, TESOL, TEFL či ekvivalent (dokládáno kopií příslušného certifikátu).
3. „Výukou“ se rozumí jazyková výuka cizího jazyka poskytovaná objednateli v souladu s ujednáními této smlouvy.
4. „Vyučovací jednotkou“ se rozumí 45 minut výuky cizího jazyka prováděné lektorem poskytovatele.
5. „Kurzem“ se rozumí soubor vyučovacích jednotek tvořící ucelený úsek.
6. „Účastníkem výuky“ se rozumí objednatel, zaměstnanec objednatele, popř. osoba v obdobném vztahu vykonávající pro objednatele činnost na základě jiného než pracovněprávního vztahu, které je poskytována jazyková výuka.
7. „Cena vyučovací jednotky“ je odměna, která náleží poskytovateli za jednu vyučovací jednotku.
8. „Cena kurzu“ je odměna, která se sjednává za celý kurz.
9. „Skupinou“ se rozumí minimálně jeden zaměstnanec.

#### V. Předmět plnění

1. Smluvní strany se dohodly na poskytnutí výuky anglického a italského jazyka kvalifikovanými lektory.
2. Výuka bude poskytnuta skupinám zaměstnanců objednatele s intenzitou 1 x 2 vyučovací hodiny týdně, tj. 1 x 90 min. týdně. Počet skupin je možné měnit dle přání objednatele. Rušení skupin je možné vždy k poslednímu dni kalendářního měsíce a je nutné, aby objednatel informoval poskytovatele o tomto záměru nejméně 30 dní předem.
3. Objednatel si vyhrazuje právo na změnu počtu vyučovaných zaměstnanců v průběhu plnění smlouvy. Změna počtu vyučovaných zaměstnanců nevyžaduje formu dodatku k této smlouvě.
4. Předmětem plnění je zajištění výuky anglického a italského jazyka pro zaměstnance objednatele v rozsahu dle potřeb objednatele.
5. Předmětem plnění budou jazykové kurzy vyučované prostřednictvím českých lektorů, případně rodilých mluvčích v počtu a rozsahu dle aktuálních potřeb objednatele.
6. Cílem je podpořit vzdělávání a rozvoj pedagogických pracovníků formou ucelených vzdělávacích programů.
7. Účastníci kurzů obdrží po jejich úspěšném absolvování originál osvědčení o absolvování.

#### VI. Místo a termín plnění

1. Předpokládaná doba plnění zakázky je od 15. 9. 2023 max. do 31. 12. 2025.
2. Místem plnění zakázky je sídlo objednatele: Orlovská 495, 73532 Rychvald.

3. Z provozních důvodů nebude možné výuku realizovat v době letních, podzimních, vánočních, pololetních, jarních a velikonočních prázdnin

#### VII. Trvání smlouvy

1. Tato smlouva je platná a účinná dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami.
2. Smluvní strany se dohodly, že tato smlouva se uzavírá na dobu neurčitou.
3. Smluvní strany se dohodly, že smlouva může být kdykoliv vypovězena, přičemž výpovědní doba činí 1 měsíc a počne běžet od prvního dne kalendářního měsíce následujícího po doručení výpovědi.

#### VIII. Platební podmínky

1. Smluvní strany se dohodly, že poskytovateli náleží za jeho činnost odměna.
2. Cena vyučovací jednotky činí 450 Kč s DPH s českým lektorem a 525 Kč s DPH s rodilým mluvčím.
3. Sjednaná výše odměny v sobě zahrnuje i náklady s výukou spojené (doprava lektora, monitoring výuky, evidence docházky). Žádné další ani související náklady nebudou objednatel uhrazen, s výjimkou zákonné změny sazby DPH. V odměně nejsou zahrnuty náklady na učební materiály.
4. Smluvní strany se dohodly, že poskytovatel bude fakturovat dohodnutou odměnu vždy do 15. dne měsíce následujícího po měsíci, ve kterém byla výuka dle této smlouvy poskytnuta.
5. Poskytovatel bude zasílat daňové doklady (např.: faktury) a související dokumenty jako evidence výuky, kopie objednávek apod. objednateli výhradně e-mailem na jeho e-mailovou adresu: **ekonom@zusrychvald.cz** (nebude je tedy posílat či jinak doručovat v listinné podobě). Poskytovatel se zavazuje při této komunikaci dodržovat následující pravidla:
  - \* V jednom e-mailu budou jako přílohy zaslány dokumenty vztahující se pouze k jedné faktuře, platí tedy pravidlo "jeden e-mail = jedna faktura a související dokumenty"
  - \* Na faktuře bude uveden text:  
„Zajištění výuky cizích jazyků v rámci projektu JAK v ZUŠ Rychvald“  
Každá položka na faktuře za každý kurz s označením čísla kurzu „Kurz A01 AJ, Kurz A02 AJ, Kurz A03 AJ, Kurz A04 AJ, Kurz A05 IT“
  - \* Všechny přiložené dokumenty budou výhradně ve formátu pdf a v pořadí dokladů: faktura, ostatní související dokumenty. Objednatel se zavazuje akceptovat takto zasílané dokumenty, pokud splňují ostatní náležitosti dané zákonem. Tato dohoda zároveň představuje souhlas objednatel s použitím daňového dokladu v elektronické podobě ve smyslu §26 odst. 3 zákona č. 235/2004 Sb. o dani z přidané hodnoty.
6. Objednatel se zavazuje uhradit řádně vystavenou fakturu převodem na účet poskytovatele specifikovaný v článku I této smlouvy do 14-ti dnů ode dne vystavení faktury. Pro účely této smlouvy se okamžikem zaplacení rozumí odepsání částky z účtu objednatel.
7. V případě prodlení s placením řádně vystavené faktury je poskytovatel oprávněn požadovat zaplacení úroků z prodlení ve výši 0,05% z dlužné částky za každý den prodlení.
8. V případě, že bude objednatel v prodlení s úhradou odměny delší než 15 dní, je poskytovatel oprávněn požadovat zaplacení smluvní pokuty ve výši 0,1% z dlužné částky za každý den prodlení.

#### IX. Práva a povinnosti smluvních stran

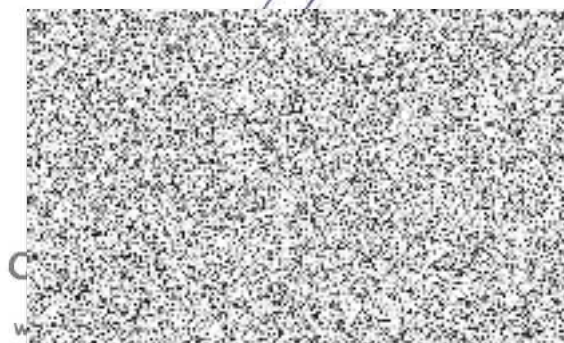
1. Poskytovatel se zavazuje poskytovat jazykovou výuku a vzdělávání v souladu s ujednáními této smlouvy prostřednictvím kvalifikovaného lektora, didaktické techniky, pomůcek a metod a na odpovídající odborné úrovni.
2. Poskytovatel se zavazuje podávat objednateli zprávy o výsledcích zpětné vazby od účastníků a závěrečných testů účastníků výuky 2x ročně.

- Objednatel se zavazuje odebrat min. 75% dohodnutých vyučovacích jednotek za 3 po sobě jdoucí kalendářní měsíce. Smluvní strany se dohodly, že případné doučtování do tohoto průměru bude součástí faktury za poslední měsíc v daném trimestru.
- Smluvní strany sjednávají zkušební dobu lektora v délce prvních čtyř vyučovacích hodin. Objednatel je oprávněn v rámci této zkušební doby požadovat výměnu lektora. Po přidělení nového lektora běží nová zkušební doba. Poskytovatel se zavazuje poskytnout nového lektora bez zbytečného prodlení a je povinen sdělit objednateli do pěti pracovních dnů po odvolání lektora termín poskytnutí nového.
- Objednatel, resp. účastníci výuky se zavazují absolvovat vyučovací jednotky ve sjednaném rozsahu. Smluvní strany shodně prohlašují, že vyučovací jednotky zrušené v době kratší než 24 hodin před plánovaným konáním, budou objednatelům uhrazeny v plném rozsahu. Umožňují – li to provozní poměry poskytovatele, mohou být po vzájemné dohodě objednatel s poskytovatelem a lektorem zrušené hodiny odučeny v náhradním termínu. Objednatel je povinen, aby v případě výuky prováděné v jeho prostorách byly zajištěny vhodné prostory pro výuku, zejména je povinen zajistit, aby byla k dispozici tabule a CD přehrávač.
- Smluvní strany se dohodly, že objednatel nebude po dobu trvání této smlouvy a po dobu jednoho roku ode dne ukončení účinnosti této smlouvy bez předchozího písemného souhlasu poskytovatele kontaktovat lektory poskytovatele a vstupovat s nimi do smluvních či pracovních vztahů za účelem sjednání a přímého poskytování výuky jazyků, překladatelské a tlumočnické činnosti.

#### X. Závěrečná ustanovení

- Smluvní strany se dohodly, že veškeré písemnosti se doručují osobně nebo doporučenou poštou, a to na korespondenční adresu uvedenou v článku I této smlouvy, není – li výslovně touto smlouvou stanoven jiný způsob doručování. Jestliže se nepodaří doručit písemnost na korespondenční adresu uvedenou v článku I této smlouvy, nebo jinou druhé smluvní straně sdělenou adresu, považuje se třetí den od prokazatelného odeslání nedoručené zásilky za den doručení, i když se adresát o doručení nedozvěděl. Práva a povinnosti smluvních stran v této smlouvě výslovně neupravená se řídí ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník.
- Veškeré změny a doplňky této smlouvy je možno učinit pouze na základě vzájemného konsensu obou smluvních stran, a to formou písemných dodatků ke smlouvě.
- Tato smlouva je vyhotovena ve dvou vyhotoveních, z nichž každá smluvní strana obdrží jedno vyhotovení, které má platnost originálu.
- Smluvní strany si před podpisem tuto smlouvu přečetly, s jejím obsahem souhlasí, prohlašují, že vyjadřuje jejich pravou a svobodnou vůli, stvrzují svými podpisy, že tak činí nikoliv v tísní a za nápadně nevýhodných podmínek.

V Ostravě, dne 8. 9. 2023



C  
W



objednatel